Family and Elderly Health Services

Elderly Health Service

The Elderly Health Service was set up in July 1998 to promote the health of the elderly population through provision of community-based, client-oriented and quality primary healthcare services, with a whole-person, multi-disciplinary team approach and maximum participation of everyone including the elderly themselves. A total of 18 elderly health centres and 18 visiting health teams, one in each district, were established.

Elderly health centres provide comprehensive primary healthcare programmes encompassing health assessment, counselling, curative treatment and health education. Elderly aged 65 and above can enrol as members of the centres. In 2005, the elderly health centres recorded 37 622 enrolments and 195 477 attendances for health assessment and medical consultation.

Visiting health teams outreach out into the community and residential care setting to provide health promotion programmes for the elderly and their carers in collaboration with other elderly services providers. The aim is to increase their

家庭及長者健康服務

長者健康服務

衞生署於一九九八年七月設立長者健康服務，透過社區服務，為長者提供以客為本、素質為先的優質基層健康護理服務，並以綜合專業隊伍的模式，合力照顧長者的整體健康需要，另亦鼓勵社區人士，包括長者在內，積極參與其中。衞生署共設立了18間長者健康中心和18支長者健康外展隊伍，分佈在每區為長者提供服務。

長者健康中心提供綜合基層健康護理服務，包括健康評估、輔導、治療及健康教育。凡年滿65歲或以上的人士可登記成為中心會員。二零零五年，長者健康中心的登記人數為37 622人，接受健康評估及診症的長者達195 477人次。

長者健康外展隊伍深入社區和安老院舍與其他服務單位合作，為長者及護老者提供健康推廣活動。目的是提高長者的健康認知、自我照顧能力，及提升護老者的護老服務質素。「私營安老院舍改善計劃」針對院舍內護老者的特別

health awareness, self-care ability, and to enhance the quality of caregiving. An integrated and holistic approach is adopted in the “Improvement Project for Private Residential Care Homes”, which targets programmes at the specific training needs of caregivers in the homes, such as basic nursing skills. In 2005, visiting health teams made 290 411 client-contacts.

培訓需要，提供綜合和全面的培訓，例如基本護理技巧。在二零零五年，長者健康外展隊伍共為290 411人次提供服務。

In addition, to evaluate the effectiveness of the “Infection Control Enhancement Programme” and to identify areas for further improvement, an “Infection Control Checklist Survey” was conducted at all residential care homes for the elderly.

此外，為評估「安老院舍感染控制改進計劃」的成效和確定未來可改善的地方，長者健康服務在各安老院進行了「感染控制措施調查」。

An “Influenza Vaccination Programme” targeting residents and staff living and working in residential care homes was conducted in November 2005. The programme was well-received and achieved an overall coverage rate of 94.2% and 78.5% for the residents and staff respectively. Elderly Health Service had also assisted in providing vaccination to residents of disabled homes.

於二零零五年十一月，長者健康服務在安老院舍推行以院友和員工為對象的「預防流行性感冒防疫注射計劃」。是次計劃反應良好，院友及員工的涵蓋率分別為94.2%及78.5%。此外，長者健康服務亦協助為殘疾院舍的院友注射流感疫苗。

Elderly Health Service will continue its current mission of improving primary healthcare for elders in Hong Kong. In addition to being a provider of health education, Elderly Health Service plans to put more emphasis on empowerment of elders and carers, and will also enhance its training, benchmarking and health advisory role in primary healthcare for elders so as to benefit the entire community of Hong Kong.

長者健康服務將繼續其現在的使命，改善香港長者的基層健康服務。除了提供健康教育外，該服務亦計劃將重點放在提升長者以及護理者能力方面的工作。另外亦會加強本身作為長者基層健康服務於培訓、學習模範和健康顧問的角色，使香港整個社會受益。

Family Health Service

The Family Health Service provides a comprehensive range of health promotion and disease prevention services for children from birth to five years old and women aged 64 or below. The Service operates through 31 Maternal and Child Health Centres and three Woman Health Centres.

家庭健康服務

家庭健康服務透過31間母嬰健康院及三間婦女健康中心，為初生至五歲的嬰幼兒童及64歲或以下的婦女提供全面的促進健康和預防疾病服務。

Maternal and Child Health Service

The Maternal and Child Health Service covers child health, maternal health, family planning and cervical cancer screening.

母嬰健康服務

母嬰健康服務的範圍，包括兒童健康、母親健康、家庭計劃及子宮頸檢查服務。

For child health service, an Integrated Child Health and Development Programme is implemented in Maternal and Child Health Centres to promote the holistic health (physical, cognitive and socio-emotional) and wellbeing of children. The core components of the integrated programme include immunisation, parenting, as well as health and developmental surveillance.

兒童健康服務方面，母嬰健康院推行「幼兒健康及發展綜合計劃」，以促進兒童的全人健康，包括生理、認知和社交情緒方面的發展。綜合計劃的核心項目有免疫接種、親職教育和健康及發展監察。

A comprehensive immunisation programme is provided to protect infants and children from nine infectious diseases, namely, tuberculosis, hepatitis B, diphtheria, tetanus, whooping cough, poliomyelitis, measles, rubella and mumps. The immunisation programme in 2005 is shown in Table F.

母嬰健康院為嬰幼兒童提供全面的免疫接種服務，以預防9種小兒傳染病，分別是結核病、乙型肝炎、白喉、破傷風、百日咳、小兒麻痺、麻疹、德國麻疹及流行性腮腺炎。表F列出二零零五年的兒童免疫接種計劃。